



Facultad de Filología

ANEXO II

Curso	20 ¹⁶ / 20 ¹⁷

GRADO

PORTADA

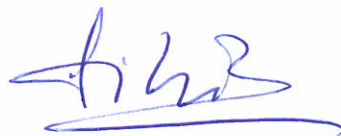
EN: Lengua y Literatura Alemana

Título: Procesos fonológicos en la Lengua Alemana

Alumno: Víctor Torres Arenas

Firmado: 

Tutor:



Firmado:

Silvia Heere Pajkiz

ILMO. SR. DECANO DE LA FACULTAD DE FILOLOGÍA

Índice

Agradecimientos.....	2
1. Introducción.....	3
2. Fundamentación teórica y metodológica.....	4
3. Definición, clasificación y representación de los procesos fonológicos.	
Rasgos distintivos.....	4
4. Neutralización.....	7
5. Asimilación.....	8
5.1. Labialización.....	8
5.2. Velarización.....	10
5.3. Asimilación a distancia.....	11
6. Disimilación.....	12
7. Epéntesis.....	13
8. Elisión.....	15
9. Metátesis.....	16
10. Casos prácticos.....	17
11. Conclusiones.....	20
12. Bibliografía.....	23

Agradecimientos:

Quiero dedicar este trabajo a mis amigos de Freiburg, por haber sido parte esencial del mejor año de mi vida. Hemos vivido, disfrutado y a veces sufrido juntos, han sido la familia que uno echa en falta cuando está lejos de casa.

Es obligatorio para mí también agradecer a Silvia Herce Pagliai todo lo que me ha enseñado, el trato dado y toda la ayuda prestada a lo largo de estos años en diferentes ámbitos, incluida la elaboración de este trabajo. Debo destacar también su paciencia conmigo después de haberla puesto a prueba tantas veces. De nuevo, gracias por todo.

1. Introducción:

El ámbito de la Fonética y la Fonología resulta bastante amplio, seleccionando de entre todos los posibles campos de estudio de los sonidos del habla humana, nos centraremos en la fonología que estudia los distintos procesos de cambio en los sonidos, la que Staffeldt denomina en alemán *Prozessphonologie* (Staffeldt 2010: 107).

En este caso, el estudio se limitará a la lengua alemana, por lo que se omitirá detallar procesos que queden fuera de su ámbito. Tampoco se incluirán procesos propios de hablantes no nativos, pues en este caso el objeto de estudio es el alemán como primera lengua.

Lo que hoy conocemos como la lengua alemana estándar no ha sido siempre así, ha pasado por varias etapas, desde el alto alemán antiguo o *Althochdeutsch* hasta el alto alemán de nuestros días, denominado *Neuhochdeutsch* (Stedje 1989). Entre una etapa y otra se pueden apreciar diferentes tipos de cambio:

La evolución lingüística es muy rápida. El paso del tiempo es responsable de cambios de todo tipo: fonéticos, semánticos y gramaticales que pueden ser muy grandes. Bajo la presión de cambios rápidos una lengua puede llegar a ser incomprensible en un plazo bastante corto. (Sánchez Hernández 2001: 181)

De entre todos esos tipos de cambios lingüísticos nos centraremos en los relativos al ámbito fonético/fonológico, los denominados *Lautwandeln*, que se ven propiciados por factores como el prestigio, la influencia de otras lenguas o las modas (Stedje 1989: 18).

Ya que analizaremos las variaciones en los sonidos, la lengua alemana a la que haremos referencia tendrá siempre un carácter oral. Cuando se manifiesta alguno de esos cambios, resulta además muy común que sobre la misma palabra o conjunto de palabras actúen varios procesos, siendo algo frecuente que un proceso desencadene la actuación de otro. Por ejemplo, la omisión de un sonido puede provocar que aparezca después una labialización al estar así próximos dos sonidos que al ser adyacentes actúan el uno sobre el otro (Staffeldt 2010: 107).

Estos cambios en el sonido, si llegan a estandarizarse, pueden llegar a desencadenar cambios lingüísticos de otras índoles: “Manchmal bewirkt eine Lautveränderung also eine andere. Sie kann aber auch lexikalische, morphologische und syntaktische Veränderungen verursachen” (Stedje 1989: 18). Así pues, el objetivo de este Trabajo de Fin de Grado es el análisis de los citados cambios sonoros en la lengua alemana a través de la explicación de las diferentes reglas fonológicas que detallan su desarrollo.

2. Fundamentación teórica y metodológica

Para la elaboración de este trabajo se han utilizado como base principal dos obras, *Einführung in die Phonetik, Phonologie und Graphematik des Deutschen: Ein Leitfaden für den akademischen Unterricht*, de Sven Staffeldt; y *Phonologie: Eine Einführung*, de T. Alan Hall. Se ha tomado como modelo la enumeración de los distintos procesos del libro de Staffeldt, así como las reglas fonológicas que los detallan. También se ha utilizado como referencia la clasificación de los rasgos distintivos del mismo libro.

En este caso se han utilizado los apartados de dichos libros referentes a la *Prozessphonologie*, la rama de Fonología que estudia los procesos fonológicos. Para ello se exponen ejemplos empíricamente: se observan los cambios en los sonidos y la explicación al respecto confiere un carácter regular y lógico a dichos cambios. El punto de partida serán los rasgos distintivos, ya que son la base teórica usada para clasificar los sonidos y detallar la influencia de unos sobre otros. Así, tras observar cambios, se han tomado como base los rasgos distintivos de los sonidos afectados y los que los rodean para poder formular reglas científicas basadas en la observación de variaciones sistemáticas.

3. Definición y clasificación y representación de los procesos fonológicos. Rasgos distintivos.

Podemos definir el concepto de proceso fonológico como una serie de cambios que afectan al sistema fonológico de una lengua. Grassegger ofrece una explicación más detallada del concepto:

Phonologische Prozesse sind systematische Veränderungen der diskontinuellen phonologischen Einheiten (d.h. Phoneme und Segmente) einer Sprache, durch welche sich die phonetischen Oberflächenformen verwandter Wörter bzw. lexikalischer Morpheme aufeinander beziehen lassen (Grassegger 2006: 109 en Staffeldt 2010: 110).

Los procesos que se dan regularmente en la lengua alemana con más frecuencia son la neutralización (*Neutralisierung*), la asimilación (*Assimilation*); la disimilación (*Dissimilation*), la epéntesis (*Epenthese*), la elisión (*Elision*) y la metátesis (*Metathese*) (Staffeldt 2010: 115-131).

Podemos clasificar los cambios que se producen en los procesos fonológicos en cuatro tipos: adición de sonidos, eliminación de los mismos, reemplazo de unos por otros y su reestructuración. (Staffeldt 2010: 115-131) Consideramos importante hacer hincapié en que los sonidos pronunciados en el habla normal nunca van a estar aislados, están rodeados de otros sonidos que condicionan su articulación, influyendo los unos sobre los otros. Así, cuando se analiza un sonido, los otros sonidos que preceden y siguen al sonido a analizar constituyen lo que se denomina su contexto (Staffeldt 2010: 112).

Para comprender los efectos de unos sonidos sobre otros debemos conocer las cualidades que los diferencian, para ello hablamos de los rasgos distintivos (*distinktive Merkmale*). Los citados rasgos se definen como una serie de cualidades de los fonemas que permiten catalogarlos de un modo no arbitrario y formular reglas en base a ellos (Hall 2000: 101).

En el presente trabajo tomaremos como referencia la tabla de Staffeldt, en la que se establece la clasificación de rasgos distintivos tanto de fonemas vocálicos (en la parte superior de la tabla) y fonemas consonánticos (en la parte inferior de la misma).

	i:	ɪ	e:	ɛ	ɐ:	æ:	y:	ʏ	ø:	œ	ɑ:	a	u:	ʊ	o:	ɔ	ə	ɐ			
hint	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	-	+			
vorn	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-			
hoch	+	+	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-			
tief	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-			
rund	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	-			
gesp	+	-	+	-	-	+	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-	-			
lang	+	-	+	-	+	+	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-	-			
	m n ŋ l R					p b f v t d s z ʃ ʒ j k g x															
nasal	+	+	+	-	-	sth	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+	+	-	+	-	
kontinuerlich	-	-	-	-	+	kont	-	-	+	+	-	-	+	+	+	+	+	-	-	+	
labial	+	-	-	-	-	labial	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
koronal	-	+	-	+	-	koronal	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	-	-	-	-	
hinten	-	-	+	-	+	hinten	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+
hoch	-	-	+	-	-	hoch	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+

(Staffeldt 2010: 105)

Según Staffeldt los rasgos distintivos se clasifican de la siguiente manera:

[± hoch] (alto), es positivo si el dorso de la lengua se eleva de su posición neutral.

[± tief] (bajo), es positivo si el dorso de la lengua baja de su posición neutral.

[± hinten] (anterior), es positivo si el dorso de la lengua se desplaza hacia atrás de su posición neutral.

[± vorn] (posterior), es positivo si el dorso de la lengua se desplaza hacia delante de su posición neutral.

[± koronal] (coronal), es positivo si el ápice de la lengua se eleva de su posición neutral.

[± labial] (labial), es positivo si los labios participan en la articulación del sonido.

[± kontinuierlich] (continuo), es positivo si el flujo de aire no se interrumpe .

[± nasal] (nasal), es positivo si el flujo de aire expirado recorre las fosas nasales.

[± stimmhaft] (sonoro), es positivo si las cuerdas vocales vibran durante la articulación del sonido.

[± rund] (redondeado), es positivo si los labios se redondean durante la articulación del sonido.

[± lang] (largo), es positivo si la vocal es larga.

[± gespannt] (tenso), es positivo si la tensión en los músculos articulatorios es fuerte cuando se produce el sonido.

Otros parámetros no indicados en la tabla a los que se hace referencia en el mismo libro son:

[± oral] (oral), es positivo si el flujo de aire recorre la cavidad bucal.

[± lateral] (lateral), es positivo si el flujo de aire sale por los lados de la lengua.

[± konsonantisch] (consonántico), es positivo en el caso de que el sonido sea consonántico, es decir, en él se produce un estrechamiento u oclusión de los órganos articulatorios.

[± sonorant] (sonorante), es positivo en el caso de que el sonido produzca una corriente de aire espontánea, algo que ocurre en sonidos vocálicos y consonantes nasales y líquidas. En el caso de que un sonido no sea sonorante (o sonante), se denomina obstruyente.

(Staffeldt 2010: 103-105)

Para describir los distintos procesos fonológicos se utilizan las reglas fonológicas. Para su representación se usa un sistema estandarizado (Staffeldt 2010: 112), que procederemos a explicar con un ejemplo:

A →B / C__D

A, B, C y D podrían ser cualquier fonema. La flecha (→) significa “se convierte en” y la barra (/) significa “en el contexto de”. El guión bajo (__) indica la posición donde se efectúa el cambio (Staffeldt 2010: 112).

Así, el ejemplo se lee: A se convierte en B en el contexto en el cual A se halla entre C y D. En este caso, A sería el *input*, es decir, la entrada. B sería el *output* o salida. El resto de la información que se halla tras la barra es lo que Hall denomina descripción estructural (*strukturelle Beschreibung*) (Hall 2000: 73).

Otros símbolos que pueden ser incluidos en la notación son \$, + y #, que representan los límites de sílaba, de morfema y de palabra respectivamente. Se incluye la información opcional entre paréntesis y los grupos de alternativas se escriben entre corchetes. Los datos variables se representan con letras griegas, la primera variable sería α , la segunda β y así sucesivamente (Staffeldt 2010: 112).

4. Neutralización

La neutralización o *Neutralisierung* es un proceso fonológico que consiste en la pérdida de la oposición entre varios sonidos en un contexto determinado. En la lengua alemana está muy presente un caso concreto de neutralización, la *Auslautverhärtung* o endurecimiento del sonido final (Hall 2000: 97).

Se trata de un proceso de neutralización que afecta a los sonidos obstruyentes que se encuentran a final de sílaba o bien a final de morfema precediendo a otro sonido obstruyente. Los sonidos obstruyentes que en un principio son sonoros se pronuncian en este caso de manera sorda, es decir, se pierde la distintividad del rasgo [\pm stimmhaft] (sonoro) (Staffeldt 2010: 118).

Como ejemplo tomaremos el plural y el singular de “Tag”:

Die Tage \rightarrow [di: ta:g ə]

Der Tag \rightarrow [de:v ta:k]

En este caso la fórmula concreta es $g \rightarrow k / _ \$$. La regla general se formula de la siguiente manera:

$$^1[-\text{son}] \rightarrow [-\text{sth}] / _ \left\{ \begin{array}{c} \$ \\ +[\text{son}] \end{array} \right\} \quad (\text{Staffeldt 2010: 118})$$

¹ Aquí “[son]” “[sth]” son abreviaturas de [sonorant] y [stimmhaft] respectivamente.

En este caso, ese sonido inicial [-son], que también es [+sth] ya que de lo contrario no cambiaría, puede ser [b], [d], [g], [z] o [v] y pasaría a ser [p], [t], [k], [s] o [f] respectivamente. Aplicando la regla, las distintas posibilidades enumeradas son las siguientes:

b → p/__\$ d → t/__\$ g → k/__\$
z → s/__\$ v → f/__\$

5. Asimilación

La asimilación o *Assimilation* es un proceso que consiste en que un sonido cambia, adquiriendo una cualidad que posee otro sonido, que normalmente es adyacente a él, siendo el producto de ello que los dos sonidos sean más parecidos. Al ser esos dos sonidos más similares resulta más fácil y/o rápido articularlos sucesivamente. Hall afirma lo siguiente:

“Assimilationen sind die in den Sprache am häufigsten vorkommenden phonologischen Prozesse. Sie können als Prozesse verstanden werden, die dem Sprecher die Artikulation erleichtern, weil durch Assimilation die betroffenen Laute einander ähnlicher oder sogar identisch werden“ (Hall 2000: 91).

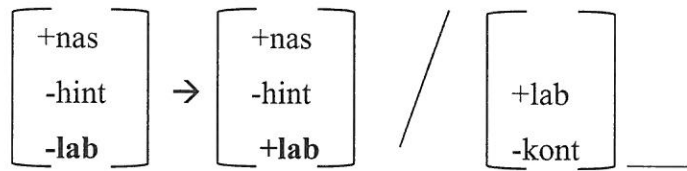
Este proceso se puede dar de dos formas distintas: existe la asimilación progresiva y la asimilación regresiva. Ello depende de la posición del sonido que se asimila y de la del sonido cuya propiedad se toma. Así, la asimilación progresiva se da cuando el sonido cambiante se articula después del sonido asimilado, en el caso contrario, cuando el sonido cambiante precede al asimilado, el proceso se denomina asimilación regresiva (Staffeldt 2010: 120-123).

En la lengua alemana las asimilaciones concretamente se presentan como labializaciones y velarizaciones. También se dan casos de asimilación a distancia o *Fernassimilation*, las cuales son asimilaciones producidas entre sonidos no adyacentes (Staffeldt 2010: 120-125).

5.1. Labialización

El proceso fonológico de labialización (Labialisierung) tiene lugar cuando en la producción de un sonido el punto de articulación del mismo se torna labial. En la lengua alemana en concreto, esto ocurre tanto de forma progresiva como de forma regresiva (Staffeldt 2010: 120-123).

La fórmula general para la labialización progresiva es la siguiente:



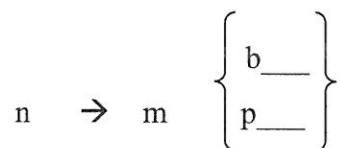
(Staffeldt 2010: 120)

Como ejemplo de labialización progresiva tomaremos la palabra *geben*, cuya transcripción fonética sería [ge:bŋ]. Esta transcripción es producto de distintos procesos, en este caso nos centraremos en la interacción entre los sonidos [b] y [m]. Así, ocurre lo siguiente:

[ge:bŋ] → [ge:bm]

Aquí podemos observar que el sonido [n] final ha pasado a ser [m], cambiando su lugar de articulación de alveolar a bilabial.

Bajo las condiciones estipuladas en la fórmula, en la práctica el sonido que se asimila sólo puede ser [n], que pasa a ser [m], y el sonido asimilado puede ser [b] o [p]. Podemos simplificar la regla así:

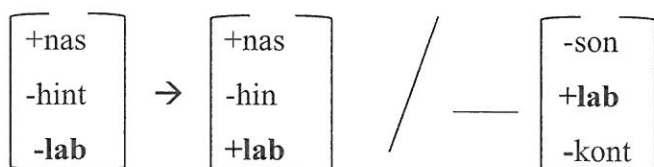


La labialización regresiva es similar a la ya expuesta, salvo que esta vez el lugar de los sonidos cambiante y asimilado son los contrarios (Staffeldt 2010: 122). El ejemplo que expondremos será la palabra *Anbau*, cuya transcripción fonológica es /anbau/:

/anbau / → [ambau]

En este caso observamos en el paso a la transcripción fonética que el sonido [n] vuelve a convertirse en [m], siendo el proceso igual al de la labialización progresiva salvo por el orden de los elementos.

La fórmula general para la labialización regresiva en lengua alemana es la siguiente:



Una excepción a esta regla se constituye con el sonido [f]: El sonido anterior a [f] puede sufrir el proceso de labialización si no existe ningún límite morfológico que preceda a [f]. Esto sucede por ejemplo con la palabra “Senf”, cuya transcripción fonética sería [zɛmf] (Staffeldt 2010: 123).

Tras observar la regla y la correspondiente excepción, podemos deducir que de nuevo el sonido que cambia es siempre [n], que pasa a ser [m]. También apreciamos que siempre son [p] y [b] los sonidos que influyen sobre el otro, a los que en este caso se añadirá [f] teniendo en cuenta las particularidades de su caso. Expuesto esto, podemos simplificar la fórmula de la siguiente manera:

$$n \rightarrow m \left\{ \begin{array}{l} \text{— b} \\ \text{— p} \\ \text{— f} \end{array} \right\}$$

5.2. Velarización

La velarización (*Velarisierung*) es otro tipo de asimilación, en la que un sonido desplaza su lugar de articulación hasta el velo del paladar. En la lengua alemana esto ocurre normalmente en forma de asimilación regresiva. (Staffeldt 2010: 122)

La fórmula general para la velarización en lengua alemana es la siguiente:

$$\begin{bmatrix} +\text{nas} \\ -\text{hint} \\ -\text{lab} \end{bmatrix} \rightarrow \begin{bmatrix} +\text{nas} \\ +\text{hint} \end{bmatrix} \quad / \quad \begin{bmatrix} -\text{son} \\ +\text{hint} \\ -\text{kont} \end{bmatrix}$$

(Staffeldt 2010: 122)

Como ejemplo de velarización tomaremos la palabra “Ankunft”:

/ankʊnft/ → [aŋkʊnft]

En este caso concreto se observa que [n] ha pasado a ser [ŋ], cambiando esta vez su lugar de articulación desde alveolar a velar.

Si observamos la regla, de nuevo es posible simplificarla. En este caso el sonido [n] se convierte en [ŋ] cuando precede a cualquiera de las dos oclusivas velares, que son [g] y [k]. La fórmula simplificada sería así:

$$n \rightarrow \eta \left\{ \begin{array}{l} _g \\ _k \end{array} \right\}$$

5.3. Asimilación a distancia

Se denomina asimilación a distancia (*Fernassimilation*) al tipo de asimilación que se produce entre sonidos no contiguos. Staffeld define el concepto con las siguientes palabras “Fernassimilationen sind Angleichungen von Segmenten über einen etwas größeren Abstand zum Kontext. Es sei hier der berühmte i-Umlaut genannt“ (Staffeldt 2010: 123).

Además de explicar el concepto, Staffeld menciona como ejemplo la asimilación “i-Umlaut”. En este caso concreto de asimilación, típico de la lengua alemana, una vocal se asimila a una i no contigua y posterior. Se trata pues de una asimilación regresiva. En la siguiente tabla se aprecian varios ejemplos y la fórmula concreta que detalla las condiciones y el resultado del proceso:

<gut>	} + <-lich>	<gütlich>	[u:] → [y:]
<Ruhm>		<rühmlich>	[u:] → [y:]
<dumm>		<dümmlich>	[ʊ] → [ʏ]
<Kunst>		<künstlich>	[ʊ] → [ʏ]
<froh>		<fröhlich>	[o:] → [ø:]
<Tod>		<tödlich>	[o:] → [ø:]
<Gott>		<göttlich>	[ɔ] → [œ]
<Kost>		<köstlich>	[ɔ] → [œ]

[V]	→	[-hint] / ___ X ₁	→	[V]
[-tief]				[-hint]
				+hoch]

(Grasseger 2006: 120 en Staffeld 2010: 124)

En el ejemplo podemos ver cómo las vocales que forman parte de las palabras de la izquierda pasan a ser sus correspondientes equivalentes con la adición de la metafonía o *Umlaut*, cuando se les añade el sufijo “-lich”. Esa *Umlaut* es pues, producto de que dichas vocales se asimilen con la i presente en el ya nombrado sufijo. Cabe destacar que este proceso ya está estandarizado en la lengua alemana, ello significa que a diferencia de otros procesos nombrados anteriormente, la asimilación *i-Umlaut* es un rasgo fonológico tenido en cuenta en el alemán estándar.

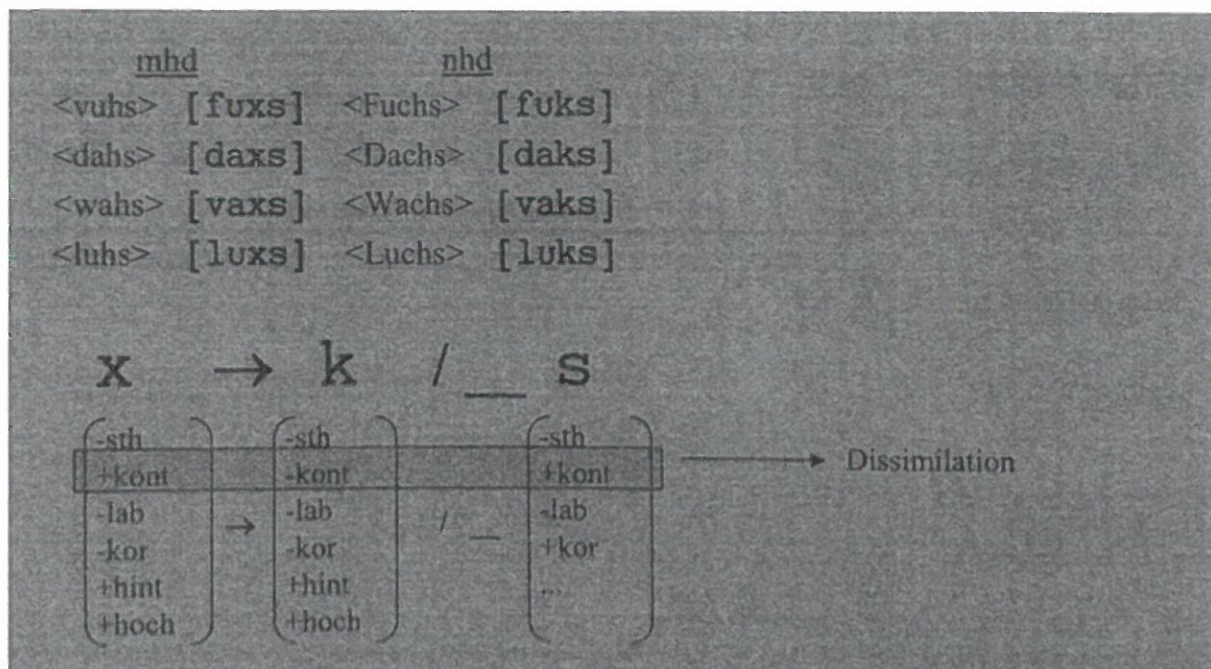
6. Disimilación

El proceso de disimilación (*Dissimilation*) es totalmente el contrario al de una asimilación. En el caso de la asimilación, dado un contexto determinado un sonido iguala rasgos con otro sonido, pero cuando se trata de una disimilación, el sonido al que afecta el proceso adquiere propiedades contrarias a las del otro sonido con el que interacciona (Staffeldt 2010: 124).

A diferencia de lo que ocurre con la asimilación, en el alemán moderno apenas se manifiestan casos prácticos de disimilación. No obstante, es destacable la presencia de dicho proceso en la evolución histórica de la lengua alemana:

“Die Wahl historischer Beispiele zur Illustration der Dissimilation deutet schon darauf hin, dass dieser Prozess im heutigen Deutsch praktisch kaum anzutreffen ist” (Grasseger 2006:121 en Staffeld 2010: 125).

Como ejemplo para el citado proceso utilizaremos este cuadro de Staffeld, que expone una regla de la disimilación ocurrida durante la evolución del alto alemán medio (*Mittelhochdeutsch*) y el alto alemán nuevo (*Neuhochdeutsch*):



(Staffeld 2010: 114)

En este caso el sonido fricativo velar sordo [x] ha pasado a ser el oclusivo velar sordo [k] cuando [x] ha precedido al fricativo alveolar sordo [s]. El rasgo distintivo [\pm kontinuerlich] (fricativo) es el punto a tener en cuenta en este proceso en concreto, ya que es el rasgo en el que recae la disimilación. Así, los sonidos [x] y [s] poseen el rasgo [+kont], pero el nuevo sonido [k] posee [-kont].

7. Epéntesis

El proceso de epéntesis (*Epenthese*) consiste en la adición de un sonido a una palabra sin reemplazar ninguno de los sonidos ya existentes en esa palabra: “Die allgemeine Struktur von Epenthesen ist: Wo vorher nichts war, ist jetzt X. Formal: $\emptyset \rightarrow X / Y_Z$ ” (Staffeldt 2010: 126).

Tomaremos como ejemplo el siguiente cuadro:

Epenthese – allgemeines Strukturformat:

$$\emptyset \rightarrow X / Y _ Z$$

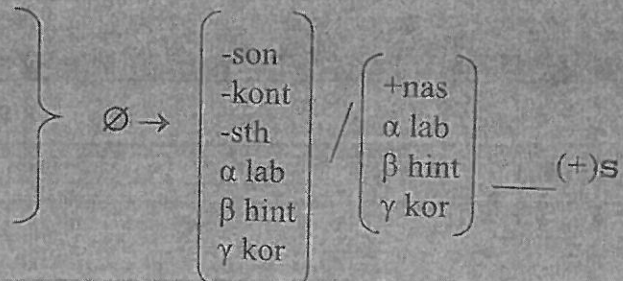
Beispiel:

Was passiert hier?

<kommst>	/kom+st/	[kompst]	$\emptyset \rightarrow p / m _ +s$	}	$\emptyset \rightarrow p / m _ (+)s$
<Gams>	/gams/	[gamps]	$\emptyset \rightarrow p / m _ s$		
<kennst>	/ken+st/	[kentst]	$\emptyset \rightarrow t / n _ +s$	}	$\emptyset \rightarrow t / n _ (+)s$
<Gans>	/gans/	[gants]	$\emptyset \rightarrow t / n _ s$		
<bringst>	/brɪŋ+st/	[brɪŋkst]	$\emptyset \rightarrow k / ŋ _ +s$	}	$\emptyset \rightarrow k / ŋ _ (+)s$
<Angst>	/aŋst/	[aŋkst]	$\emptyset \rightarrow k / ŋ _ s$		

Was ist auffällig?

- m, n und ŋ sind alle nasal: [+nas]
- p und m sind beide labial: [+lab]
- t und n sind beide alveolar: [-hint]
- k und ŋ sind beide velar: [-kor]



(Grassegger 2006: 112 en Staffeld 2010: 128)

En la imagen podemos observar un proceso concreto, el de la adición de sonidos oclusivos sordos entre sonidos nasales y el sonido fricativo alveolar sordo [s]. En el caso de la primera palabra, *kommst*, se añade un sonido bilabial oclusivo sordo [p] entre el sonido nasal bilabial [m] y [s], al igual que con la palabra *Gams*. Algo similar sucede con el resto de palabras, aunque el sonido que se añade resulta distinto en los siguientes casos.

El sonido resultante depende directamente del sonido que precede a [s]. Si ese sonido es [m], el sonido que se añadirá es [p]. En el caso de que sea el sonido alveolar nasal [n], el sonido nuevo será el oclusivo alveolar sordo [t], y en el caso del nasal velar [ŋ] será el oclusivo velar sordo [k]. El motivo de que sea un sonido u otro el que se añade viene determinado por la similitud en sus lugares de articulación, ya que [p] y [m] son labiales, [t] y [n] son alveolares y [k] y [ŋ] son velares.

Pese a que así se articulan más sonidos, la comodidad en la articulación motiva la aparición de este proceso, ya que los sonidos introducidos facilitan una articulación más fluida. Staffeld profundiza así sobre las causas que producen la epéntesis:

Warum finden diese Epenthesen statt? Vielleicht ist auch hier eine Ausspracheerleichterung anzunehmen. Wenn Sie die Formen *kommst*, *kennst* und *bringst* ohne die eingefügten Plosive aussprechen, bleiben Sie ein wenig länger bei der Artikulation des Nasals hängen, als es der Fall ist, wenn sie die Plosive einfügen. Dann können Sie die Silbe schön schnell aussprechen und müssen nicht so angespannt beim Nasal verweilen. Es könnte sein, dass Sie beim normalen Sprechen eine gewisse Tendenz haben, die Silbe relativ schnell zu Ende zu bringen, zumal in den besprochenen Fällen ja auch ein kurzer Vokal vorliegt. Falls diese Annahme nicht gänzlich flasch ist, wäre erwartbar, dass etwa in *wohnst*, in *manhst*, in *fönst* in *sühnst* und in *dienst* die Epenthese eines t weniger wahrscheinlich ist (und also auch weniger häufig auftritt) als in *Gans* oder *kennst* (Staffeld 2010: 128).

8. Elisión

La elisión (*Elision*) es la eliminación de un sonido dentro de una palabra. Su fórmula es exactamente la contraria que la de la epéntesis: “Die allgemeine Struktur von Elisionen ist: Wo vorher X war, ist jetzt nichts. Formal: $X \rightarrow \emptyset / Y_Z$ ” (Staffeldt 2010: 126).

En la lengua alemana existen varios tipos de elisiones. La más común con diferencia es la **eliminación el sonido vocálico neutro *Schwa***, ya que entre otros casos, aparece en los infinitivos verbales (en la desinencia “-en”). Este tipo de elisión puede acarrear cambios en la estructura silábica de ciertas palabras, veamos el caso de *fallen*:

$\text{fallen} \rightarrow /'fal+\text{ə}\eta/ \rightarrow [fal\eta]$

Si se pronuncia $[fal\text{ə}\eta]$, la palabra tendría dos sílabas, pero pronunciada como $[fal\eta]$ solo contaría con una (Staffeldt 2010: 129).

Podemos distinguir tres variedades de elisión de la *Schwa* según su contexto, en los que esta precede a un sonido alveolar nasal, las fórmulas son las siguientes:

$\text{ə} \rightarrow \emptyset / +_n\#$

$\text{ə} \rightarrow \emptyset / _l\#$

$\text{ə} \rightarrow \emptyset / _m\#$

La elisión de la *Schwa* puede además desencadenar otros procesos fonológicos como asimilaciones. Por ejemplo, en el caso de *tappen*, al eliminar la *Schwa* los sonidos bilabial

oclusivo sordo [p] y nasal alveolar [n] quedarían contiguos, lo cual podría propiciar la labialización de [n], que pasaría a ser el sonido bilabial nasal [m].

Otro caso de elisión a destacar es la elisión obligatoria (*obligatorische Tilgung*). Se trata de elisiones lexicalizadas que se manifiestan a partir de palabras derivadas que sufren la pérdida de uno o más sonidos de su raíz. Si bien en muchos casos el sonido eliminado también es una *Schwa*, es común también la pérdida del sonido [n].

Lo ejemplificamos a continuación poniendo entre paréntesis los sonidos elididos:

atm(en) → *Atmung*

Himm(e)l → *himmlisch*

ord(n)en → *zuordenbar*

(Grassegger 2006: 114 en Staffeld 2010: 130)

Dentro del concepto de la elisión existen dos denominaciones distintas según en el lugar de la palabra en el que se produce la eliminación del sonido. Si la elisión se produce en el interior de la palabra (*Inlaut*), se denominará síncope (*Synkope*). Si en cambio el proceso se desarrolla en el final de la palabra (*Auslaut*) se nombra como apócope (Apokope). Un ejemplo de síncope sería el paso de *ebenem* a *eb'nem*, y un caso de apócope sería el paso de *ich sage* a *ich sag'*. (Altmann/Ziegenhain 2007: 103 en Staffeld 2010: 131)

9. Metátesis

La metátesis (*Metathese*) es el intercambio de la posición de varios sonidos dentro de una palabra: “Die Metathese hat eine ganz einfache allgemeine Form: Vertausche zwei Elemente. Als Beispiel geistert der Wandel vom mittelhochdeutschen *ors* herum, das neuchhochdeutsch zum *Ross* wurde.” (Staffeld 2010: 131).

Se trata de un proceso que si bien hoy en día en la lengua alemana apenas se produce o lo hace de forma marginal, históricamente ha tenido un papel relevante en la evolución de la lengua alemana hasta la que hoy conocemos:

“Im heutigen Deutsch kommen Metathesen praktisch überhaupt nicht vor, in poetischer Sprache kann man aber die Formen <Born> und <Bronnen> (<für Brunnen>) nebeneinander finden.“ (Grassegger 2006: 116 en Staffeld 2010: 131)

Dada la práctica ausencia de ejemplos en alemán moderno, se recurre a ejemplos arcaicos o de otras lenguas para explicar el proceso. Un claro ejemplo de metátesis es la evolución de la palabra que en inglés significa “pájaro”. En inglés antiguo dicha palabra era conocida como *brid*, pero después de sufrir el proceso de metátesis el resultado fue *bird* (Hall 2000: 96).

10. Casos prácticos

Hemos expuesto teóricamente varios de los procesos que pueden afectar al habla en lengua alemana. Para apoyar nuestra explicación teórica nos valdremos de transcripciones fonéticas de conversaciones o discursos reales en las que han participado hablantes nativos.

Para los primeros ejemplos hemos seleccionado dos fragmentos de un discurso realizado en 2014 por la canciller Angela Merkel en calidad de presidenta de su partido (CDU), titulado “*Als Europa sind wir stark.*” (<https://www.youtube.com/watch?v=IP6KukAcIGQ>)

Como primer ejemplo tomaremos la siguiente parte del discurso:

“Und als Europa sind wir stark, deshalb hat nichts etwas von der Gültigkeit verloren, dessen was Konrad Adenauer 1954 gesagt hat. Die Einheit Europas, das war ein Traum von wenigen, sie wurde eine Hoffnung für viele, und sie ist heute eine Notwendigkeit für uns alle.”

Según lo observado en el vídeo del discurso, se ha realizado una transcripción fonética acorde a los sonidos apreciables que en él aparecen:

[ʔont ʔals ʔɔʏrɔpa zɪnt vi:v stɑrk dɛshɑlp hɑt nɪçts ʔɛtwɑs fɔn de:v gyltɪçkɑɪt fɛɛlɔrŋ dɛsŋ vɑs kɔnrɑt ʔɑ:dɛnɑʊɐ nɔʏntse:nfi:vɔndfymftsiç gɔzɑ:kt hɑt di: ɑɪnhɑɪt ʔɔʏrɔpɑs dɑs vɑɐ ʔɑɪm trɑʊm fɔn ve:nɪçŋ zi: vʊɛd ʔɑɪnə hɔfnʊŋ fy:v fi:lə ʔont zi: ʔɪst hɔʏtə ʔɑɪnə nɔtwɛndɪçkɑɪt fy:v ʔʊns ʔalə]

En la transcripción podemos observar la realización de diferentes procesos: En primer lugar la palabra *und* sufre el proceso de *Auslautverhärtung* o ensordecimiento del sonido final, es decir, un tipo de neutralización. Dicho proceso provoca que se realice el sonido oclusivo alveolar sordo [t] en lugar del sonido oclusivo alveolar sonoro [d]. Debido a ello se ha transcrito como [ʔont]. Así, el sonido se vuelve sordo, al igual que ocurre con los otros casos de neutralización más adelante.

El mismo proceso se da con la palabra *deshalb*, la cual está transcrita como [deshalp]. En este caso el sonido originario es el oclusivo bilabial sonoro [b] y el sonido final es el oclusivo bilabial sordo [p].

Más adelante, en las palabras *verloren* y *dessen* ocurre lo mismo, sufren una elisión de la *Schwa*, lo cual causa que sus últimas “e” no se pronuncien. Se transcriben como [vɛlɔrɐ] y [dɛsɐ] respectivamente.

El proceso de *Auslautverhärtung* se vuelve a repetir una vez más con *Konrad* ([kɔnrat]) y *gesagt* ([gɛzɑ:kt]). En el primer caso se repite el paso de [d] a [t]. En el segundo, el sonido oclusivo velar sonoro [g] pasa a ser el oclusivo velar sordo [k]. En este caso el sonido afectado por el proceso no es el último, si no que precede a otro, en este caso a [t]. Ello no evita que se produzca el proceso, ya que [g] se encuentra en posición post-nuclear en su sílaba.

En *Adenauer* aparece otra elisión, se omite otra *Schwa*, siendo el resultado [ʔa:dɛnaʊɐ]. En 1954 (*neunzehnvierundfünfzig*), transcrito como [nɔ̃vnt̩sɛ:nfi:vɔ̃ndfʏmft̩sɪç] ocurre una asimilación, y más concretamente, una labialización regresiva. El sonido nasal alveolar [n] es así sustituido por el sonido nasal bilabial [m] en *fünf*.

En la palabra *Hoffnung*, el sonido [n] pasa a ser el sonido velar nasal [ŋ], se trata de una asimilación, siendo el sonido asimilado [g]. Se trata pues de una asimilación velar o velarización regresiva. Así, la transcripción resultante sería [hɔfnʊŋ]. Por último, en este fragmento aparecen de nuevo aparecen más elisiones de la *Schwa* en *wenigen* ([vɛ:nɪŋɐ]) y en *wurde* ([vʊɐd]).

El siguiente fragmento del discurso que analizaremos será la siguiente:

“Und (wir) müssen über den Tellerrand hinaus gucken und sagen, ja, wir sieben Prozent sind stolz auf unsere Werte, aber ja, wir sieben Prozent wollen auch dass, wir ein interessanter, spannender, moderner Kontinent bleiben.“

Al igual que con el primer ejemplo, hemos transcrito fonéticamente este fragmento:

[ʔʊnt mʏsɐ ʔy:bə de:n telɛrɑnt hɪnɑʊs gʊkɐ ʔʊnt zɑ:gɐ ja: vi:v zɪ:bɪ prɔtsɛnt zɪnt stɔlt̩s ʔɑʊf ʔʊnzɛrə vɛɪtə a:bɛ ja: vi:v zɪ:bɪ prɔtsɛnt vɔlɔn ʔɑʊx das vi:v ʔaɪn ʔɪntɪrɛsɑntɐ ʃpɑnɛndɐ mɔdɛnɛ kɔntɪnɛnt blɑɪbɪ]

Al igual que en el ejemplo anterior, la palabra *und* ([ʔunt]) vuelve a sufrir el proceso de *Auslautverhärtung*. Además, en este caso también podemos observar elisiones que afectan a las *Schwa*, concretamente se dan en *Tellerant* ([tɛlɐrant]), *aber* ([abɐ]), *sieben* y *bleiben* ([blaɪbm]).

Lo que ocurre con la palabra *sieben* es un caso muy particular. La palabra aparece dos veces en un contexto similar, sin embargo es pronunciada, y por lo tanto transcrita, de dos formas diferentes. En el primer caso se ha transcrito como [zi:bɪ] y en el segundo como [zi:bɪm]. En ambos casos ocurre la ya nombrada elisión de la *Schwa*, pero en el segundo caso ha sucedido un proceso más. Así, el sonido [n] final de *sieben* ha sufrido una asimilación labial progresiva y se ha transformado en [m].

Ese proceso de labialización es posible debido a la omisión de la *Schwa*, que provoca que los sonidos [b] y [n] sean contiguos y se cumplan las condiciones necesarias para que se pueda dar lugar a la asimilación. No obstante, dicho proceso es totalmente opcional, por lo que cuando es posible puede realizarse o no hacerlo. Esa labialización puede ser también esporádica, tal como ha ocurrido en este ejemplo.

En este mismo ejemplo, la palabra *bleiben*, transcrito como [blaɪbm] también sufre los procesos de elisión y labialización al igual que *sieben* cuando aparece por segunda vez.

Para tener en cuenta los distintos registros, el segundo vídeo analizado es una charla coloquial entre varios estudiantes de la Albert-Ludwigs Universität Freiburg, la universidad pública de Friburgo de Brisgovia. Participan tres personas, a las que llamaremos Lorenz, Lena y Quentin. El fragmento escogido para usarlo como ejemplo y su transcripción son los siguientes:

Lena: „Wenn der sagt, ich fahr‘ selbst, weil ich besuch‘ noch meine Mutter in München?“

Lorenz: „Hat der ‘ne Mutter in München?“

Lena: [vɛn de:v za:kt ʔɪç fa:r zɛlbst wɑɪl ʔɪç bəzʊx nox maɪnə mʊtɐ ʔɪn mynçɪ]

Lorenz: [ha:t de:v nə mʊtɐ ʔɪn mynçɪ]

En este pequeño fragmento observamos de nuevo que se vuelve a realizar el proceso de *Auslautverhärtung*, este caso en la palabra *sagt*, cuya transcripción acaba siendo [zakt]. Las elisiones también aparecen de nuevo, pero en dos casos de naturaleza distinta: en el primero encontramos elisiones similares a las del vídeo anterior en la palabra *München* las dos veces que se repite, perdiendo dicha palabra su *Schwa* y quedando como [mynçɪ].

Por otro lado, nos encontramos las palabras *fahr'*, *besuch'* y *'ne*, formas equivalentes de *fahre*, *besuche* y *eine* respectivamente. Son pues, variantes coloquiales afectadas por elisiones que en un contexto formal como el anterior discurso de Angela Merkel no se darían. En el caso de las dos primeras palabras se eliminan las *Schwa* finales, siendo ello un claro ejemplo de apócopa. Así, las transcripciones de *fahr'* y *besuch'* serían [fa:ʀ] y [bəʒʊx] respectivamente. Con *'ne* sucede algo distinto, el sonido elidido es en su caso el diptongo “ei” o [ai̯], siendo su transcripción final [nə]. Al contrario que con las otras dos elisiones coloquiales, aquí podemos ver un ejemplo de síncope.

11. Conclusiones

Tras exponer los diferentes procesos por la vía teórica, el análisis del habla de los vídeos indicados ha resultado ser fundamental para dar validez a lo expuesto. Si bien hay procesos como la metátesis y la disimilación, que hoy apenas se dan, resulta fácil comprender que se dieron en otra época, con una lengua alemana aún a mitad de camino de lo que es hoy.

De entre todos estos procesos, es particular el caso de la asimilación lejana, ya que no es un proceso que cambie una palabra en concreto, sino que afecta a las palabras que derivan de otras mediante el sufijo “-lich”, como *pünktlich*. Ello hace que no sea práctico analizar una transcripción e indicar que en algún lugar concreto se halla una asimilación lejana, pero no cabe duda de que el proceso ha influido en la lengua alemana, ya que el *Umlaut* aparece si es posible en cada nueva palabra derivada mediante “-lich”. Ello quiere decir que se ha lexicalizado y forma parte ya de la estructura de la lengua alemana.

Hemos visto en los ejemplos prácticos que con diferencia, los procesos que más se repiten son las elisiones de la *Schwa* y las *Auslautverhärtung* de [b], [d] y [g] que pasan a ser [p], [t] y [k] respectivamente. Eso no evita que sucedan otros procesos, principalmente asimilaciones. Un caso muy común ocurre con el infinitivo del verbo *haben*, que en multitud de ocasiones puede ser pronunciado como [ha:bɪ̯]. Si bien ese caso concreto no aparece en los fragmentos transcritos en el apartado anterior, en numerosas ocasiones se puede apreciar en otras partes del discurso de Merkel.

Esa desigualdad en la frecuencia de la aparición de los procesos provoca el planteamiento de una cuestión, ¿por qué algunos procesos aparecen con más frecuencia que otros? El motivo podría estar relacionado con la frecuencia en que aparecen esas palabras y el contexto en el

que esos procesos se pueden dar. Es decir, es muy fácil que ocurra una neutralización con una palabra como *und*, ya que es una palabra muy básica y muy usada en el día a día y prácticamente en cualquier contexto. Lo mismo ocurre con la desinencia “-en”, presente en el infinitivo de los verbos, en algunos plurales y ciertos casos de adjetivos declinados. Por ello, su extrema frecuencia facilita que se puedan producir habitualmente elisiones que eliminan la *Schwa*.

En cambio otros procesos como la asimilación ocurren, pero no con tanta frecuencia. Si bien es cierto que existen por ejemplo numerosas palabras con la terminación “-ung” que propician las velarizaciones, su número es mucho menor que el de las palabras que propician los procesos más frecuentes y lo mismo ocurre con la labialización.

La desinencia “-en” aparece independientemente de la raíz léxica, ya que forma parte fundamental de la estructura gramática alemana, y las condiciones para que se realice el ensordecimiento de [b], [d] y [g] son menos restrictivas, ya que no necesita estar cerca de otro sonido concreto, a diferencia de lo que ocurre en las asimilaciones. Por todo ello, creo que así se puede explicar convincentemente la diferencia de frecuencia entre procesos.

Otro aspecto llamativo es lo que ocurre en el discurso de la canciller Merkel con la palabra *sieben*. Aparece dos veces, la primera transcrita como [zi:b̥] y la segunda como [zi:b̥]. En ambas realizaciones la *Schwa* desaparece, pero en el primer caso no sufre más procesos y en el segundo se da una labialización progresiva. El motivo es difícilmente explicable, pero como se adelantó en la introducción, los procesos en su mayoría son opcionales. Nada obliga realmente a que se realicen, pero tampoco los impide. Así pues, pueden aparecer esporádicamente incluso dentro del mismo discurso, como sucedió en dicha charla.

Una posible hipótesis que podría explicar la intermitencia en los procesos es la relajación del hablante, ya que los procesos fonológicos proporcionan más comodidad articulatoria. Por ejemplo, una labialización ocurre porque la articulación de dos sonidos labiales consecutivos puede resultar menos compleja que la de dos sonidos en la que interviene un cambio de la posición de la lengua. Así, siguiendo esta hipótesis, los procesos más espontáneos se producirían menos cuando el hablante está más centrado en lo que él considere pronunciar correctamente, y se propiciarán cuando hable de una manera más informal.

Personalmente, como alumno Erasmus en la ciudad de Friburgo de Brisgovia, he podido comprobar que estos procesos están presentes en el habla diaria, desde la más formal y

pausada en la universidad hasta la más coloquial y relajada en una fiesta. Si bien se debe poner algo de atención para detectarlos, no cabe duda de que aparecen con asiduidad.

Para concluir, quisiera hacer referencia a la introducción de este trabajo, en la que se menciona que los procesos fonológicos afectan a la evolución de las lenguas. Fases más tempranas del alemán evolucionaron con importantes cambios fonológicos como los *Lautverschiebung* del idioma germánico hasta el alemán moderno que hoy en día usamos.

Por otro lado, los cambios en las lenguas siempre son muy lentos. Se suele hablar de cientos o incluso miles de años cuando se explica la evolución de las fases históricas de una lengua. Por ello, no hay nada que asegure que la lengua alemana no cambiará en un periodo muy dilatado de tiempo, a través de los procesos que hoy conocemos, y con bastante certeza con procesos nuevos que aparecerán mucho más adelante.

12. Bibliografía

Fuentes impresas:

Altmann, H.-U. (2010), *Prüfungswissen Phonetik, Phonologie und Graphemik. Arbeitstechniken – Klausurfragen – Lösungen*. Göttingen: UTB/Vandenhoeck & Ruprecht.

Dudenredaktion (1974), *Duden: Das Aussprachewörterbuch. Unerlässlich für die richtige Aussprache*. Mannheim/Wien/Zürich: Dudenverlag.

Grassegger, H. (2006), *Phonetik Phonologie*. Idstein: Schulz-Kirchner.

Hall, T. (2000): *Phonologie. Eine Einführung*. Berlin/New York: de Gruyter.

König, W. (2007): *dtv-Atlas: Deutsche Sprache*. München: dtv.

Ramers, K.-H.: (1995): *Einführung in die Phonologie. Kluge Kölner Linguistische Arbeiten – Germanistik*. Köln, Gavel Verlag.

Sánchez Hernández, J. (2001), “El paso del tiempo en la historia de la lengua. (El origen de las lenguas. Biología y lingüística.)”, *Philologia Hispalensis*; 15/2, 179-189.

Staffeld, S. (2010), *Einführung in die Phonetik, Phonologie und Graphematik des Deutschen. Ein Leitfaden für den akademischen Unterricht*. Tübingen: Stauffenburg.

Stedje, A. (1989), *Deutsche Sprache gestern und heute. Einführung in Sprachgeschichte und Sprachkunde*. München: Wilhelm Fink.

Wiese, R. (2010), *Phonetik und Phonologie*. Stuttgart: UTB.

Fuentes electrónicas:

Merkel: „Als Europa sind wir stark“, cdu tv en Youtube:

<https://www.youtube.com/watch?v=IP6KukAcIGQ>

DECLARACIÓN DE ORIGINALIDAD

Dº/a Vicente Torres Amador

alumno/a del Grado en Lengua y Literatura Alemanas de la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla, con DNI nº 53349966U

DECLARO QUE:

1. El Trabajo Fin de Grado que presento para su defensa es el resultado de un trabajo personal y constituye un documento original e inédito.
2. Los libros, artículos, capítulos, documentos, etc. utilizados para la realización del Trabajo Fin de Grado están referenciados, de forma clara, tanto en el texto principal como en la bibliografía final.
3. Las transcripciones o paráfrasis de cualquier texto, imágenes, documento audiovisual, etc. aparecen reflejadas en el Trabajo Fin de Grado con clara especificación de la fuente (autor, año y página) de la que han sido extraídas.
4. Asumo que la apropiación o utilización del Trabajo Fin de Grado de otra persona como si fuese propio; la copia de frases, párrafos, ideas de otra obra o trabajo ajeno sin citar autoría; la copia de material gráfico, sin citar autoría, o cualquier otra acción de similares características conlleva la realización fraudulenta del Trabajo Fin de Grado y podrá implicar la calificación de suspenso en la convocatoria correspondiente, con independencia de cualquier otra responsabilidad en que se pudiera incurrir.
5. Soy consciente de que pretender ser el autor de un trabajo, en parte o en su totalidad, escrito por otra persona constituye un delito tipificado en el artículo 270 del Código Penal (Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre).

En Sevilla, a 20 de septiembre de 2017

Fdo.: Vicente